Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas (Jozjasz) wyznaczył kapłanów do ich obowiązków i zachęcił ich\* do służby w domu JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jozjasz wyznaczył wówczas kapłanów do pełnienia obowiązków i zachęcił ich do służby w świątyni JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ustanowił też kapłanów na swoich urzędach i zachęcił ich do służby w domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I postanowił kapłanów na urzędach ich, a potwierdził ich ku posługiwaniu w domu Pańskim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postanowił kapłany na ich urzędziech, i napominał je, aby służyli w domu PANSKIM. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wyznaczył wówczas kapłanom ich czynności i dodał im otuchy do służby w świątyni Pańskiej. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyznaczył wtedy kapłanów do ich czynności, zachęcając ich do służby w świątyni Pańskiej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powołał kapłanów na urzędy i wzmocnił ich w służbie domu JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Najpierw przydzielił kapłanom odpowiednie funkcje i zachęcił ich do służby w domu JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ustanowił też kapłanów na swych urzędach i potwierdził ich ku posłudze w Świątyni Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставив священиків на їхні сторожі і закріпив їх на діла господнього дому. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I ustanowił kapłanów do ich służby oraz ich przynaglił do posługi w Domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ustanowił więc kapłanów nad tym, co podlegało ich pieczy, i zachęcił ich do służby związanej z domem JAHWE. |

1. 1) Lub: dodał im sił. [↑](#footnote-ref-2)